



dankdag...

8 nov. 2015
Zoetermeer

aanleiding...

- eerste woensdag in november:
dankdag voor gewas en arbeid (& visserij)
 - protestantse kerken in Nederland
 - tweede woensdag in maart:
biddag voor gewas en arbeid

- ook Israëls hoogtijden waren gebaseerd op het agrarische jaar...
 - theologisch achtergrond: kerk = Israël
 - nadruk op aardse zegeningen

Kolosse 2

¹ Want ik stel er prijs op, dat gij weet, hoe zware strijd ik te voeren heb voor u, en voor hen, die te Laodicea zijn en voor allen, die mijn aangezicht niet hebben gezien in het vlees,

vanwege de misleidende leringen die dreigden;
2:4,8

ΘΕΛΩ
|ik-wil

ΓΑΡ ΥΜΑΣ ΕΙΔΕΝΑΙ
want jullie te-hebben-waargenomen

ΗΛΙΚΟΝ ΑΓΩΝΑ
welke-omvang strijd

ik stel er prijs op want gij

dat weet

hoe zware

strijd

ΕΧΩ
|ik-heb

ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ
ten-behoeve-van jullie en degenen

ΕΝ ΛΑΟΔΙΚΕΙΑ
in Laodicea

ik te voeren heb voor

u

en

voor hen die zijn te

Laodicea

Kolosse 2

¹ Want ik stel er prijs op, dat gij weet, hoe zware strijd ik te voeren heb voor u, en voor hen, die te Laodicea zijn en voor allen, die mijn aangezicht niet hebben gezien in het vlees,

zie kaart >

ΘΕΛΩ
|ik-wil

ik stel er prijs op

ΓΑΡ ΥΜΑΣ ΕΙΔΕΝΑΙ
want jullie te-hebben-waargenomen

want gij

dat weet

ΗΛΙΚΟΝ

hoe zware

ΑΓΩΝΑ
strijd

strijd

ΕΧΩ
|ik-heb

ik te voeren heb

ΥΠΕΡ
ten-behoeve-van

voor

ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ
jullie en degenen

u

en

en voor hen

die zijn te

ΕΝ ΛΑΟΔΙΚΕΙΑ
in Laodicea

Laodicea



Artoned
Paul joins Paul
apofis

Paul returns from
Troas to
Macedonia

Paul asks Timothy to
join him in his work

Paul returned from Jerusalem
to plan his next ventures

Kolosse 2

¹ Want ik stel er prijs op, dat gij weet, hoe zware strijd ik te voeren heb voor u, en voor hen, die te Laodicea zijn en voor allen, die mijn aangezicht niet hebben gezien in het vlees,

ΚΑΙ ΟΧΙ ΟΥΧ ΕΟΡΑΚΑΝ
en zovelen-als niet hebben-gezien
en voor allen die niet hebben gezien

ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΜΟΥ ΕΝ ΣΑΡΚΙ
het gezicht van-mij in vlees
- aangezicht mijn in het vlees

Kolosse 2

² opdat hun harten getroost
en zij in de liefde verenigd worden
tot alle rijkdom van een volledig inzicht,
en zij het geheimenis Gods
mogen kennen, Christus,

> lett. NAAST-ROEPEN, *aangemoedigd*

ΙΝΑ ΠΑΡΑΚΛΗΘΩΣΙΝ

opdat ¹(dat)-zij-bemoedigd-zullen-worden de harten van-hen

opdat getroost

ΑΙ ΚΑΡΔΙΑΙ ΑΥΤΩΝ

- harten hun

Kolosse 2

² opdat hun harten *aangemoedigd*
en zij in de liefde verenigd worden
tot alle rijkdom van een volledig inzicht,
en zij het geheimenis Gods
mogen kennen, Christus,

AGAPÉ = liefde Gods
> maakt één

ΙΝΑ ΠΑΡΑΚΛΗΘΩΣΙΝ

opdat ¹(dat)-zij-bemoedigd-zullen-worden de harten van-hen

opdat getroost

ΑΙ ΚΑΡΔΙΑΙ ΑΥΤΩΝ

- harten hun

ΣΥΜΒΙΒΑΘΕΝΤΕΣ ΕΝ ΑΓΑΠΗ

¹verenigd-wordende in liefde

en zij verenigd worden in de liefde

Kolosse 2

² opdat hun harten getroost
en zij in de liefde verenigd worden
tot alle rijkdom van een volledig inzicht,
en zij het geheimenis Gods
mogen kennen, Christus,

lett. van-de volle-zekerheid van-het inzicht

ΕΙΣ	ΠΑΝ	ΠΛΟΥΤΟΣ	ΤΗΣ	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ	ΤΗΣ	ΣΥΝΕΣΕΩΣ
tot-in	elke	rijkdom	van-de	volle-zekerheid	van-het	inzicht
tot	alle	rijkdom	van	volledig	een	inzicht

Kolosse 2

² opdat hun harten *aangemoedigd*
en zij in de liefde verenigd worden
tot alle rijkdom
van de volle zekerheid van het inzicht,
en zij het geheimenis Gods
mogen kennen, Christus,

lett. tot-in besef

EIC	ΕΠΙΓΝΩCΙΝ	ΤΟΥ	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
tot-in	besef	van-het	geheim	van-de	God	van-Christus
en	zij mogen kennen	het	geheimenis	-	Gods	Christus

Kolosse 2

² opdat hun harten *aangemoedigd*
en zij in de liefde verenigd worden
tot alle rijkdom
van *de volle zekerheid van het inzicht,*
en zij het geheimenis Gods
mogen *beseffen*, Christus,

lett. van-het geheim van-de God

of: verborgenheid

EIC	ΕΠΙΓΝΩCΙΝ	ΤΟΥ	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
tot-in	beseff	van-het	geheim	van-de	God	van-Christus
en	zij mogen kennen	het	geheimenis	-	Gods	Christus

Kolosse 2

² opdat hun harten *aangemoedigd*
en zij in de liefde verenigd worden
tot alle rijkdom
van de volle zekerheid van het inzicht,
en zij *het geheim van de God*
mogen *beseffen, Christus,*

zie 1:27 >

EIC	ΕΠΙΓΝΩCΙΝ	ΤΟΥ	ΜΥCΤΗΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
tot-in	besef	van-het	geheim	van-de	God	van-Christus
en	zij mogen kennen	het	geheimenis	-	Gods	Christus

Kolosse 1

²⁷ Hun heeft God willen bekendmaken,
hoe rijk de heerlijkheid
van **dit geheimenis is onder de natiën:**
Christus onder jullie,
de hoop der heerlijkheid!

Kolosse 2

³ in wie al de schatten
der wijsheid en kennis verborgen zijn.

wijsheid >

Gr. sophia

> Hebr. tsophiem = uitkijkposten

wijsheid = overzicht en uitzicht!

kennis = weten

ΕΝ Ω ΕΙΣΙΝ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΘΗΣΑΥΡΟΙ ΤΗΣ ΣΟΦΙΑΣ

in wie ¹zijn alle de schatten van-de wijsheid

in wie zijn alle - schatten der wijsheid

ΚΑΙ ΓΝΩΣΕΩΣ ΑΠΟΚΡΥΦΟΙ

en van-kennis verhuld

en kennis verborgen

Kolosse 2

⁴ Dit zeg ik,
opdat niemand u met drogredenen misleide.

zie 2:8 >

ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΩ ΙΝΑ ΜΗΔΕΙΣ ΥΜΑΣ ΠΑΡΑΛΟΓΙΖΗΤΑΙ

dit ik-zeg opdat niemand jullie |(dat)-hij-zal-doen-misrekenen~

dit ik zeg opdat niemand u misleide

ΕΝ ΠΙΘΑΝΟΛΟΓΙΑ

in overredende-taal

met drogredenen

Kolosse 2

⁸ Ziet toe, dat niemand u medeslepe door de filosofie en door ijdel bedrog in overeenstemming met de overlevering van de mensen, in overeenstemming met de elementen van de wereld en niet in overeenstemming met Christus

⁹ want in Hem woont al de volheid der godheid lichamenlijk;
¹⁰ en jullie hebben de volheid verkregen in Hem, die het hoofd is van alle overheid en autoriteit.

Kolosse 2

⁵ Want al ben ik naar het vlees afwezig,
naar de geest ben ik bij u
en ik zie met blijdschap de orde,
die bij u heerst,
en de hechtheid van uw geloof in Christus.

ΕΙ ΓΑΡ ΚΑΙ ΤΗ ΣΑΡΚΙ ΑΠΕΙΜΙ
indien want ook in-het vlees ik-ben-afwezig
al want - naar het vlees ik ben afwezig

ΑΛΛΑ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ CYN ΥΜΙΝ
maar in-de geest samen metjullie
- naar de geest bij u

Kolosse 2

⁵ Want al ben ik naar het vlees afwezig,
naar de geest ben ik bij u
en ik zie met blijdschap de orde,
die bij u heerst,
en de hechtheid van uw geloof in Christus.

lett. *de ordening van-jullie*

> ieder neemt plaats in die God toewijst

ΕΙΜΙ	ΧΑΙΡΩΝ	ΚΑΙ	ΒΛΕΠΩΝ	ΥΜΩΝ	ΤΗΝ	ΤΑΞΙΝ
ik-ben	verheugende	en	bekijkende	van-jullie	de	ordening
ik ben	met blijdschap	en	ik zie	die bij u heerst	de	orde

Kolosse 2

⁵ Want al ben ik naar het vlees afwezig,
naar de geest ben ik bij u
en ik zie met blijdschap *de ordening van jullie,*
en de hechtheid van uw geloof in Christus.

> stabiliteit, vastheid

ΚΑΙ	ΤΟ	ΣΤΕΡΕΩΜΑ	ΤΗΣ	ΕΙΣ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΠΙΣΤΕΩΣ	ΥΜΩΝ
en	de	stabiliteit	van-het	tot-in	Christus	geloof	van-jullie
en	de	hechtheid	van	in	Christus	geloof	uw

Kolosse 2

⁶ Nu gij Christus Jezus, de Here,
aanvaard hebt, wandelt in Hem,

lett. zoals jullie

St. Vert.: gelijk gij

ΩΣ ΟΥΝ ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ
zoals dan jullie-accepteerden de Christus Jezus de Heer

- nu gij hebt aanvaard - Christus Jezus de Here

ΕΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

in hem |wandelt!

in Hem wandelt

Kolosse 2

⁶ *Zoals jullie Christus Jezus, de Here,
aanvaard hebt, wandelt in Hem,*

= KURIOS = eigenaar, beheerder

> die garant staat voor alles – algenoegzaam!

ΩΣ ΟΥΝ ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ

zoals dan jullie-accepteerden de Christus Jezus de Heer

- nu jij hebt aanvaard - Christus Jezus de Here

ΕΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

in hem |wandelt!

in Hem wandelt

Kolosse 2

⁶ *Zoals jullie Christus Jezus, de Heer, aanvaard hebt, wandelt in Hem,*

Telos vert.: ontvangen hebt

vergl. Gal.1:12; 1Kor.15:1; 2Thes.3:6

ΩΣ ΟΥΝ ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ

zoals dan jullie-accepteerden de Christus Jezus de Heer

- nu jij hebt aanvaard - Christus Jezus de Here

ΕΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

in hem |wandelt!

in Hem wandelt

Kolosse 2

⁶ Zoals jullie Christus Jezus, de Here, ontvingen, wandelt in Hem,

lopen > van A naar B

wandelen > RONDOM-TREDEN

ΩΣ ΟΥΝ ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ

zoals dan jullie-accepteerden de Christus Jezus de Heer

- nu jij hebt aanvaard - Christus Jezus de Here

ΕΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ

in hem |wandelt!

in Hem wandelt

Kolosse 2

7 geworteld en dan opgebouwd wordend in Hem,
bevestigd wordend in het geloof,
zoals u geleerd is,
overvloeiende in dankzegging.



ΕΡΡΙΖΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ	ΕΠΟΙΚΟΔΟΜΟΥΜΕΝΟΙ	ΕΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ
geworteld-zijnde~ en	op-gebouwd-wordende~	in hem en
geworteld	en dan opgebouwd wordend	in Hem -

Kolosse 2

⁷ geworteld en dan opgebouwd wordend in Hem,
bevestigd wordend in het geloof,
zoals u geleerd is,
overvloeiende in dankzegging.

= vastheid vindend >

ΒΕΒΑΙΟΥΜΕΝΟΙ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΚΑΘΩΣ	ΕΔΙΔΑΧΘΗΤΕ
<i>bevestigd-wordende</i>	<i>in-het</i>	<i>geloof</i>	<i>zo-als</i>	<i>jullie-werden-onderwezen</i>
bevestigd wordend	in het	geloof	zoals	u geleerd is

Kolosse 2

⁷ geworteld en dan opgebouwd wordend in Hem,
bevestigd wordend in het geloof,
zoals u geleerd is,
overvloeiende in dankzegging.

Kol.1:6,7; 1:23 >

ΒΕΒΑΙΟΥΜΕΝΟΙ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΚΑΘΩΣ	ΕΔΙΔΑΧΘΗΤΕ
<i>bevestigd-wordende</i>	<i>in-het</i>	<i>geloof</i>	<i>zo-als</i>	<i>jullie-werden-onderwezen</i>
bevestigd wordend	in het	geloof	zoals	u geleerd is

Kolosse 1

⁶ het evangelie, dat tot u gekomen is. (...) dat gij het gehoord hebt en **DE GENADE GODS in WAARHEID hebt leren kennen;**

⁷ zoals gij het vernomen hebt van Epafras, onze geliefde *medeslaaf*, die voor u een getrouw dienaar van Christus is,

Kolosse 1

²³ **...wel gegrond**
en **standvastig blijft** in het geloof
en u **niet laat afbrengen**
van **DE HOOP VAN HET EVANGELIE,**
dat **gij gehoord hebt**
en dat verkondigd is in de ganse schepping
onder de hemel,
en **waarvan ik, Paulus,**
een dienaar geworden ben.

Kolosse 2

⁷ geworteld en dan opgebouwd wordend in Hem,
bevestigd wordend in het geloof,
zoals u geleerd is,
overvloeiende in dankzegging.

eerste kenmerk van vaststaan in de genade!

ΠΕΡΙCCEΥONTEC EN EYXAPICTIA

overvloedig-zijnde in dankzegging

overvloeiende in dankzegging

Dank U Heer voor deze maaltijd
die U ons gegeven heeft
dank U voor het goed' en kwade
voor Uw plan met al wat leeft
U wilt onze ogen openen
voor de glorie van Uw Woord
zodat wij steeds meer gaan stralen
en Uw naam verheerlijkt wordt!

op de wijs van:
uren, dagen, maanden, jaren (Gezang 21)